

Jer

Chapter 30

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 תְּדַבֵּר אֲשֶׁר הָיָה אֵל-יְהוָה לְאמֹר:
dicendo l'Eterno da-*(*) Geremia a fu che la-parola
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)

La parola che fu rivolta a Geremia dall'Eterno, in questi termini:

2 כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר כְּתֹב-לִי לְכֹל דְּבָרֵי אֲשֶׁר-
che le-parole tutto (*) a-te scrivere dicendo Israele Dio l'Eterno disse cosi
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
דְּבַרְתִּי אֵלֶיךָ אֵל-סֵפֶר:
parlare a-te a libro
[H0413](#) [H0413](#) [H1696](#)

"Così parla l'Eterno, l'Iddio d'Israele: Scriviti in un libro tutte le parole che t'ho dette;

3 כִּי הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאמֶ-יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת-שְׁבוֹת עַמִּי
il-mio-popolo cattivita (*) e-io-tornero l'Eterno oracolo venire giorni ecco poiche
[H7622](#) [H0853](#) [H7725](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)
יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה אָמַר יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֵל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם
Israele e-Giuda disse l'Eterno e-tornare a la-terra che io-diedi che padre
[H0001](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3063](#) [H3478](#)
וַיִּרְשׁוּהָ: פ
e-prendere-possesso (*)
[H3423](#)

poiché, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, quando io ritrarrò dalla cattività il mio popolo d'Israele e di Giuda, dice l'Eterno, e li ricondurrò nel paese che diedi ai loro padri, ed essi lo possederanno".

4 וְאֵלֶּה דְּבָרֵי אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-יְהוּדָה:
Giuda e-a Israele a l'Eterno parola che le-parole e-questi
[H3063](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H0428](#)

Queste sono le parole che l'Eterno ha pronunziate riguardo ad Israele ed a Giuda.

5 כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמַעְנוּ פַחַד וְאִין שְׁלוֹם:
pace e-non-c'e terrore noi-udimmo [חרדה] voce l'Eterno disse cosi poiche
[H7965](#) [H0369](#) [H6343](#) [H8085](#) [H2731](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

Così parla l'Eterno: Noi udiamo un grido di terrore, di spavento, e non di pace.

6 שְׂאֵלֶר-נָא וּרְאוּ אִם-יֵלֵד זָכָר מְדוּעַ רְאִיתִי כָל-אָדָם
uomo tutto io-vidi perche ricordo partorire se e-vedete dunque chiedere
[H1397](#) [H3605](#) [H7200](#) [H4069](#) [H2145](#) [H3205](#) [H7200](#) [H4994](#) [H7592](#)
יָדָיו עַל-חֲלָצָיו כִּינִלְדָה וְנִהְפְּכוּ כָל-פָּנִים לִירְקוֹן:
su le-sue-mani partorire e-rovesciare tutto faccia
[H3205](#) [H2504](#) [H3205](#) [H2015](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3420](#)

Informatevi e guardate se un maschio partorisce! Perché dunque vedo io tutti gli uomini con le mani sui fianchi come donna partoriente? Perché tutte le facce son diventate pallide?

7 הוֹי כִּי גָדוֹל הַיּוֹם הַהוּא מֵאִיִן כְּמֹהוּ וְעַתָּה צָרָה הִיא
 ella angoscia e-tempo come da-non-c'e quello il-giorno grande poiche guai
[H1931](#) [H6256](#) [H3644](#) [H0369](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1945](#)

לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה וְיִשָּׁע:
 a-Giacobbe e-da salvare
[H3467](#) [H3290](#)

Ahimè, perché quel giorno è grande; non ve ne fu mai altro di simile; è un tempo di distretta per Giacobbe; ma pure ei ne sarà salvato.

8 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא וְנָאֵם יְהוָה זְבָאוֹת אֲשֶׁכֶר עָלוּ מֵעַל צְוֹאֲרֶיךָ
 collo da-su salite spezzare degli-eserciti l'Eterno oracolo quello nel-giorno e-sara
[H5923](#) [H7665](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וּמוֹסְרוֹתֶיךָ אֲנַתֵּק וְלֹא-יַעֲבֹדוּ-בּוֹ עוֹד זָרִים:
 e-non strappare e-catena e-non servire in-esso ancora essere-estraneo
[H5423](#) [H4147](#) [H3808](#) [H5647](#) [H5750](#)

In quel giorno, dice l'Eterno degli eserciti, io spezzerò il suo giogo di sul tuo collo, e romperò i tuoi legami; e gli stranieri non ti faran più loro schiavo;

9 וְעֲבָדוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֵת דָּוִד מֶלֶכְם אֲשֶׁר אָקִים לָהֶם:
 e-il-suo-servo e-(*), loro-Dio l'Eterno e-(*), Davide il-loro-re che alzarsi a-loro (*):
[H5647](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H1732](#) [H4428](#) [H1992](#)

ma quei d'Israele serviranno l'Eterno, il loro Dio, e Davide lor re, che io susciterò loro.

10 וְאַתָּה אֶל-תִּירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב נֹאֵם-יְהוָה וְאֶל-תַּתַּת יִשְׂרָאֵל
 a e-tu non-temere il-mio-servo Giacobbe oracolo l'Eterno e-a sotto Israele
[H0408](#) [H3372](#) [H5650](#) [H3290](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0408](#) [H2865](#) [H3478](#)

כִּי הִנְנִי מוֹשִׁיעַךְ מִרְחוֹק וְאֵת-זֶרְעֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם שְׂבוּיִם וְשָׁב יַעֲקֹב
 eccomi poiche lontano salvare e-(*), e-essere-tranquillo e-essere-tranquillo e-tornare Giacobbe
[H2009](#) [H3467](#) [H7350](#) [H0853](#) [H2233](#) [H0776](#) [H7725](#) [H3290](#)

וְשָׁקֵט וְשָׁאֵן וְאִין מִתְרִיד:
 e-essere-tranquillo e-essere-tranquillo e-non-c'e tremare
[H8252](#) [H7599](#) [H0369](#) [H2729](#)

Tu dunque, o Giacobbe, mio servitore, non temere, dice l'Eterno; non ti sgomentare, o Israele; poiché, ecco, io ti salverò dal lontano paese, salverò la tua progenie dalla terra della sua cattività; Giacobbe ritornerà, sarà in riposo, sarà tranquillo, e nessuno più lo spaventerà.

11 כִּי-אֶתֶּךָ אֲנִי נֹאֵם-יְהוָה לְהוֹשִׁיעַךְ כִּי אֲעִשֶׂה כְּלָהּ בְּכָל-
 con poiche io oracolo l'Eterno salvare poiche fare come-a-lei in-tutto
[H0854](#) [H0589](#) [H5002](#) [H3068](#) [H3467](#) [H3617](#) [H3605](#)

וְהַנָּזִים אֲשֶׁר הִפְצוֹתֶיךָ נֶשֶׁם אֵד אֶתֶּךָ לֹא-אֲעִשֶׂה כְּלָהּ וְיִסְרֹתֶיךָ
 le-nazioni che disperdere la certamente certo non come-a-lei e-castigare
[H8033](#) [H0389](#) [H0853](#) [H3808](#) [H3617](#) [H3256](#)

לְמִשְׁפָּט וְנִקָּה לֹא אֲנִקֶּה:
 a-giudizio e-essere-innocente non essere-innocente (*):
[H4941](#) [H5352](#) [H3808](#) [H5352](#)

Poiché io son teco, dice l'Eterno, per salvarti; io annienterò tutte le nazioni fra le quali t'ho disperso, ma non annienterò te; però, ti castigherò con giusta misura, e non ti lascerò del tutto impunito.

12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אָנוּשׁ לְשִׁבְרֶךָ נִחְלָה מִכְתָּד:
 poiche cosi disse l'Eterno uomo rovina essere-malato piaga
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0605](#) [H7667](#) [H4347](#)

Così parla l'Eterno: La tua ferita è incurabile, la tua piaga è grave.

איין	דן	דינג	למזור	רפאות	תעלה	אין	לך:	13
non-c'e	Dan	causa	[למזור]	[רפאות]	[תעלה]	a-te		
H0369	H1777	H1779	H4205	H7499		H0369		

Nessuno prende in mano la tua causa per farti la tua piaga; tu non hai medicinali atti a guarirla.

כול	מאהבך	שכחוך	אותך	לא	יךרשו	כי	מכת	אויב	הכיתוך	מוסר	14
tutto	amare	dimenticare	te	non	cercare	poiche	piaga	nemico	colpire	disciplina	
H3605	H0157	H7911	H0853	H3808	H1875		H4347	H0341	H5221	H4148	
אכזרי	על	רב	עונך	עצמו	חטאתך:	peccato					
crudel	su	moltitudine	iniquita	essere-forte							
H0394		H7230	H5771								

Tutti i tuoi amanti t'hanno dimenticata, non si curano più di te; poiché io t'ho percossa come si percuote un nemico, t'ho inflitto la correzione d'un uomo crudele, per la grandezza della tua iniquità, perché i tuoi peccati sono andati aumentando.

מה	תזעק	על	שבך	אנוש	מכאבך	ועל	רב	עונך	עצמו	15
che-cosa	gridare	su	rovina	uomo	dolore	su	moltitudine	iniquita	essere-forte	
H4100	H2199		H7667	H0605	H4341		H7230	H5771		
חטאתך	עשיתי	אלה	לך:							
peccato	io-feci	questi	a-te							
		H0428								

Perché gridi a causa della tua ferita? Il tuo dolore è insanabile. Io ti ho fatto queste cose per la grandezza della tua iniquità, perché i tuoi peccati sono andati aumentando.

לכן	כול	אכלך	יאכלו	וקל	צריך	כלם	בשבי	ילכו	והיו	16
percio	tutto	mangiare	mangiare	e-tutto	avversario	tutto	prigioniero	andranno	e-furono	
	H3605	H0398	H0398	H3605	H0398	H3605		H3212	H1961	
שאסידך	למשסהך	וקל	בזונך	אתן	לבן:					
[שאסידך]	[למשסהך]	e-tutto	saccheggiano	io-daro	preda					
H7601	H4933	H3605	H0962	H5414	H0957					

Nondimeno, tutti quelli che ti divorano saran divorati, tutti i tuoi nemici, tutti quanti, andranno in cattività; quelli che ti spogliano saranno spogliati, quelli che ti saccheggiano li abbandonerò al saccheggio.

כי	אעלה	ארכה	לך	וממכותך	ארפאך	נאם	יהוה	כי	נדיחה	17
poiche	salire	[ארכה]	a-te	e-piaga	guarire	oracolo	l'Eterno	poiche	scacciare	
	H5927	H0724		H4347	H7495	H5002	H3068		H5080	
קראי	לך	ציון	היא	הרש	אין	לה:	ס			
chiamate	a-te	Sion	ella	cercare	non-c'e	a-lei	(*)			
H7121		H6726	H1931	H1875	H0369					

Ma io medicherò le tue ferite, ti guarirò delle tue piaghe, dice l'Eterno, poiché ti chiaman "la scacciata", "la Sion di cui nessuno si cura".

וכה	אמר	יהוה	הנני	שב	שבות	אהלי	יעקוב	ומשכנתו	18
cosi	disse	l'Eterno	eccomi	tornare	cattivita	tenda	Giacobbe	e-tabernacolo	
H3541	H0559	H3068	H2009	H7725	H7622	H0168	H3290	H4908	
ארחם	ונבנתה	עיר	על	תלה	וארמון	על	משפטו	ישב:	
io-avro-compassione	e-costruire	citta	su	[תלה]	e-palazzo	su	da-giudicate	abito	
H7355	H1129			H8510	H0759		H4941	H3427	

Così parla l'Eterno: Ecco, io traggio dalla cattività le tende di Giacobbe, ed ho pietà delle sue dimore; le città saranno riedificate sulle loro rovine, e i palazzi saranno abitati come di consueto.

19 וְהִכְבַּדְתִּים וְיִצְאָ מֵהֶם תּוֹדָה וְקוֹל מְשַׁחֲקִים וְהִרְבַּתִּים וְלֹא יִמְעָטוּ [יִמְעָטוּ] e-onorare da-loro e-uscì e-voce ringraziamento e-moltiplicare e-non saranno più ridotti a pochi; li renderò onorati e non saran più avviliti.

[H3513](#) [H4591](#) [H3808](#) [H7832](#) [H8426](#) [H1992](#) [H3318](#)
 וְיִצְעָרוּ: וְלֹא יִצְעָרוּ e-non [H6819](#) [H3808](#)

E ne usciranno azioni di grazie, voci di gente festeggiante. Io li moltiplicherò e non saranno più ridotti a pochi; li renderò onorati e non saran più avviliti.

20 וְהָיוּ בְנָיו כְּקֶדְמָם וְעֵדָתוֹ לְפָנַי תִּכְוֶן וּפְקֻדָּתִי עַל כָּל-לְחֻצֵי: [לְחֻצֵי] e-furono i-suoi-figli oriente [ועדתו] davanti-a stabilire e-io-visitero su tutto [H3905](#) [H3605](#) [H6440](#) [H5712](#) [H1961](#)

I suoi figliuoli saranno come furono un tempo, la sua raunanza sarà stabilita dinanzi a me, e io punirò tutti i loro oppressori.

21 וְהָיָה אֲדִירוֹ מְמֹנֵי וּמְשָׁלוֹ מִקְרָבֵי יֹצֵא וְהִקְרַבְתִּיו וְנִנָּשׂ אֵלַי e-sara potente da-lui e-da-tranquillo mezzo usci e-avvicinarsi e-avvicinarsi a-me [H0413](#) [H5066](#) [H7126](#) [H3318](#) [H7130](#) [H4910](#) [H0117](#) [H1961](#)

כִּי מִי הוּא-זֶה עָרַב אֶת-לְבֹו לְגִשְׁתִּי אֵלַי נְאֻם-יְהוָה: poiche chi egli questo [ערב] (*) il-suo-cuore avvicinarsi a-me l'Eterno [H3068](#) [H5002](#) [H0413](#) [H5066](#) [H0853](#) [H6148](#) [H2088](#) [H1931](#) [H4310](#)

Il loro principe sarà uno d'essi, e chi li signoreggerà uscirà di mezzo a loro; io lo farò avvicinare, ed egli verrà a me; poiché chi disporrebbe il suo cuore ad accostarsi a me? dice l'Eterno.

22 וְהָיִיתֶם לִי לְעַם וְאֲנֹכִי אֶהְיֶה לְכֶם לְאֱלֹהִים: e-essere a-me al-popolo e-io io-saro a-voi a-Dio (*) [H1961](#) [H0595](#) [H0430](#)

Voi sarete mio popolo, e io sarò vostro Dio.

23 וְהִנֵּה סַעֲרַת יְהוָה חִמָּה יִצְאָה סַעַר מִתְנוֹרֵר עַל רֹאשׁ רְשָׁעִים יִחּוּל: ecco tempesta l'Eterno furore [סער] [מתנורר] su capo empio tremare [H1641](#) [H3318](#) [H2534](#) [H3068](#) [H7563](#) [H2009](#)

Ecco la tempesta dell'Eterno; il furore scoppia; la tempesta imperversa; scroscia sul capo degli empi.

24 לֹא יָשׁוּב חֲרוֹן אַף-יְהוָה עַד-עֲשָׂתוֹ וְעַד-הִקְיָמוֹ מְזֻמּוֹת non tornera ardore anche l'Eterno fino-a fare e-fino-a alzarsi [H4209](#) [H5704](#) [H3068](#) [H0639](#) [H2740](#) [H7725](#) [H3808](#)

לְבֹו בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים תִּתְבַּוְּנֵנִי בָּהּ: il-suo-cuore avvenire i-giorni comprendere in-essa [H0995](#) [H3117](#) [H0319](#)

L'ardente ira dell'Eterno non s'acqueterà, finché non abbia eseguiti, compiuti i disegni del suo cuore; negli ultimi giorni, lo capirete.